

# E8 - No One Mentioned That Pauline's Getting Married, Did They?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

**[00:02] Mile**

Pauline-san doesn't seem to be anywhere.

**[00:05] Reina**

Where'd she go?

**[00:07] Mavis**

I hope she isn't caught up  
in some kind of trouble.

**[00:12] Lenny**

Mavis-san, a letter's arrived for you.

**[00:18] Mavis**

Thank you.

**[00:19] Lenny**

No problem.

**[00:22] Mavis**

Oh, it's from my younger older brother.

**[00:24] Mile**

"Younger older brother"?

**[00:26] Mavis**

I have three older brothers, you see.

**[00:29] Mavis**

I call them my elder older brother, middle  
older brother, and younger older brother.

**[00:33] Mile**

You do?

**[00:35] Mavis**

My brothers worry about me,  
so they send me letters every day.

**[00:41] Mavis**

See?

**[00:42] Mile**

Every day?

**[00:44] Reina**

That's a little...

**[00:46] Mavis**

Well, they always write the same thing.

**[00:52] Mavis**

He's written saying to come home again.

**[00:56] Mile**

Is something wrong?

**[00:58] Mavis**

My younger older brother's getting married.

**[01:00] Mile**

Oh! Congratulations!

**[01:02] Reina**

Is he marrying a noble?

**[01:06] Mavis**

The daughter of the Beckett Company...

**[01:09] Mavis**

Huh?

**[01:11] Mavis**

Pauline?

**[01:12] Girls**

What?

**SIGN** Didn't I Say to Make My Abilities

Average in the Next Life?!

**SIGN** Episode 8

**SIGN** No One Mentioned That Pauline's

Getting Married, Did They?!

**[02:53] Mother**

Pauline!

**[02:54] Alan**

Onee-chan!

**[02:58] Pauline**

Mother!

**[02:59] Pauline**

Alan!

**[03:05] Company head**

Welcome back.

**SIGN** How was your Hunter training?

**SIGN** It's time for you to make yourself useful to us, Pauline.

**[03:22] Mavis**

My family, the family of Count Austien,  
is a military family.

**[03:27] Mavis**

As the kingdom's sword and shield,

**[03:30] ---**

we've won many battles.

**[03:32] Mile**

That's a distinguished family line.

**[03:35] Reina**

So why would someone from the military nobility marry the daughter of a merchant?

**[03:40] Mavis**

That's...

**[03:43] Company head**

Waging war always requires money.

**[03:48] Company head**

As far as Count Austien is concerned, the more patrons the better.

**[03:51] Company head**

And we get that much closer to the royal family, you see?

**[03:58] Company head**

Viscount Boardman!

**SIGN** Is that any way to look at your own parent?

**[04:04] Pauline**

Parent? What are you saying?

**SIGN** As a count's family and a merchant's are a poor match for each other,

**SIGN** you will become my adopted daughter.

**SIGN** As a viscount's daughter, Pauline Boardman, you will be married.

**[04:17] Pauline**

Just how much do you plan to take advantage of my family?

**SIGN** What else do you expect? It is the reason I've kept all of you, after all.

**SIGN** Do your best to be useful.

**SIGN** It would be best not to turn your magic against me.

**SIGN** Look.

**SIGN** The reason I allowed you to go to the Hunter training school

**[04:42] ---**

was to increase your value as merchandise.

**[04:45] Company head**

That's right!

**SIGN** Thanks to that, I've found a good prospect.

**SIGN** When they heard the bride would be able to use magic, they were overjoyed.

**[04:53] Company head**

Overjoyed!

**SIGN** The count will be here very soon.

**SIGN** Be sure to behave yourself.

**[05:00] Company head**

Get it?

**[05:11] Mile**

This is Pauline-san's hometown?

**[05:14] Mavis**

It seems quite desolate.

**[05:16] Reina**

It's just like Lenny said.

**[05:19] (Flashback) Lenny**

They say that ever since that town got a new company head, it's changed completely.

**[05:24] (Flashback) Lenny**

Please, be careful, okay?

**[05:26] Mile**

That new company head was Pauline's father's enemy, right?

**[05:32] Reina**

Yes.

**[05:33] Reina**

Pauline was probably forced to come back for a political marriage.

**[05:38] Mavis**

I know I should be happy that my younger older brother's getting married,

**[05:42] Mavis**

but I don't want to do anything that would trample on Pauline's feelings.

**[05:46] Mile**

In that case, should we proceed with the intent of crushing this political marriage?

**[05:50] Reina**

No objections!

**[05:51] Mavis**

Of course.

**[05:52] Mile**

Now that's settled, first, we need to gather information.

**[05:55] Reina**

It'd be nice if we could find someone who knows all about it.

**[05:58] Small fry A**

Hey! You there. Ladies!

**[06:01] Small fry A**

This is your first time in this town, right?

**[06:03] Small fry B**

That means you gotta pay the entrance fee and passage toll.

**[06:07] Small fry C**

If you don't have the money, we wouldn't mind you paying with your bodies.

**[06:10] Small fry C**

Pant, pant...

**[06:11] Mile**

Another easy to read gang has appeared.

**[06:14] Small fry B**

We've been hired by this town's company head.

**[06:18] Small fry C**

Go against him and things'll get rough.

**[06:21] Small fry C**

Pant, pant...

**[06:22] Mile**

Someone who knows all about it!

**[06:24] Mile**

Um, if we stay here, everyone will see.

That's embarrassing, so...

**[06:28] Mile**

Could we go over there?

**[06:33] Small fry**

We're sorry!

**[06:35] Mile**

We'd like to ask a few questions. Is that okay?

**[06:38] Reina**

If you answer them nicely,

we'll settle for only half-killing you.

**[06:43] Small fry**

We're already half-dead.

**[06:45] Mavis**

Tell us everything you know about your master,  
the company head that runs this town.

**SIGN** Thank you for coming, Count Austien.

**[06:55] Company head**

Thank you so much for agreeing  
to marriage talks with us.

**[07:00] Company head**

We of the Beckett Company have,  
for a long time,

**[07:03] ---**

wished to pursue an amicable  
relationship with your lordship.

**[07:06] Pauline**

*I could bring these two down at any time.*

**[07:07] Company head**

Now that you're here,

**[07:09] Pauline**

*But then Mother and Alan would...*

**[07:10] ---**

I can assure you that you will be  
not only completely satisfied,

**[07:12] ---**

but overjoyed with this arrangement.

**[07:12] Pauline**

*I have to find a way to help them get away.*

**[07:15] Austien**

I've only come today to meet the bride.

**[07:19] Austien**

Would it be the lady there?

**[07:21] Company head**

Yes!

**[07:22] Company head**

Introduce yourself.

**[07:25] Pauline**

My name is Pauline.

**[07:27] Austien**

Right.

**[07:28] Austien**

Will you allow the two of us a little time to speak in private?

**SIGN** Of course.

**SIGN** Pauline, make sure you mind your manners.

**[07:41] Pauline**

U-Um, was there something you wanted from me?

**[07:45] Austien**

"The Crimson Vow"... I think that was it.

**[07:47] Pauline**

What?

**[07:48] Austien**

I know that you are a Hunter who works with my daughter.

**[07:52] Pauline**

Count Austien...

**[07:55] Pauline**

So you *are* Mavis-san's father.

**[07:58] Austien**

That's right. And...

**[08:00] Austien**

I do not approve of Mavis being a Hunter.

**[08:05] Austien**

Perform your duties, and don't try anything uncalled for.

**[08:09] Austien**

This is a warning.

**[08:11] Pauline**

Do you know about me, too?

**[08:14] Austien**

My reach extends further than all of you think.

**[08:19] Austien**

Understand?

**[08:26] Pauline**

*I can't give up now,*

*after everything that's happened!*

**[08:31] Mile**

Things are worse than I thought.

**[08:33] Reina**

Yes...

**[08:34] Reina**

Hoarding merchandise. Monopolies.

Hiking prices unfairly.

**[08:39] Reina**

Those who oppose him are sent to prison  
with no chance to defend themselves.

**[08:42] Reina**

The company head here is exhausting  
every limit of evildoing.

**[08:47] Mavis**

And since he's connected to the  
local lord, Viscount Boardman,

**[08:50] ---**

he can get away with whatever he wants.

**[08:52] Mile**

Even setting Pauline-san's situation aside,  
this is unforgivable.

**[08:55] Mile**

Let's go storm the place now!

**[08:57] Mavis**

Yes!

**[08:58] Reina**

Calm down.

**[09:00] Reina**

We're up against a viscount this time.

**[09:02] Reina**

This is really bad.

**[09:04] Reina**

If we mess up, we'll all be fugitives.

**[09:07] Mile**

That's... not something we want.

**[09:10] Mavis**

We wouldn't be able to work  
as the Crimson Vow anymore.

**[09:13] Reina**

We have to move carefully here.

**[09:20] Mile**

They just have to not know  
we're the Crimson Vow, right?

**[09:24] Reina**

Well. I guess.

**[09:25] Mile**

Then leave it to me!

**[09:28] Nano**

I feel like Mile-sama is trying to kill  
the seriousness of the situation again.

**[09:46] Mavis**

A single flower blooming in the morning mist!

**[09:49] Mavis**

Morning Dress Mask!

**[09:51] Reina**

A single flower blooming in the sunlight!

**[09:54] Reina**

Afternoon Dress Mask!

**[09:56] Mile**

A single flower blooming in the moonlight!

**[09:59] Mile**

Evening Dress Mask!

**[10:03] Nano**

Oh, dear. I knew it.

**[10:05] Mile**

We nailed it!

**[10:06] Reina**

With these on, it won't matter  
if people see our faces!

**[10:09] Mavis**

Yes. That's Mile for you.

**[10:14] Private troops**

Intruders!

**[10:15] Private troops**

Engage! Engage!

**[10:18] Mile**

Oh! Oh no!

**[10:34] Mile**

How many of you are there?

**[10:41] Pauline**

I wonder what's happened.

**[10:43] Mother**

Pauline!

**[10:44] Pauline**

Mother!

**[10:46] Pauline**

Where are the guards?

**[10:47] Mother**

They went to help with the trouble outside.

**[10:50] Mother**

It appears something dreadful is happening.

**[10:53] ---**

I seized the opportunity and escaped.

**[10:55] Pauline**

What about Alan?

**[10:56] Mother**

He's safe.

**[10:57] Mother**

I asked someone I could trust,  
who got him out of here.

**[11:01] Pauline**

I'm so glad.

**[11:02] Mother**

I'm so sorry that I'm making  
you go through all of this.

**[11:06] Pauline**

Don't be. I made friends I can  
trust at the Hunter school.

**[11:11] ---**

I was very happy.

**[11:13] Pauline**

I should be apologizing for not having  
fulfilled my duty as a daughter yet.

**[11:18] Mother**

You... You couldn't be...

**[11:21] Company head**

Oh! So this is where you are!

**[11:23] Company head**

My lord viscount! She's over here!

**[11:26] Pauline**

Mother, you should hide.

**SIGN** What do you think you're doing here?

**SIGN** Sit quietly in your room.

**[11:34] Pauline**

What's going on outside?

**[11:36] Company head**

It's probably just some rabble from  
town who oppose the way we do things.

**SIGN** Looks like we'll have to levy some more heavy taxes,

**[11:43] ---**

and show them who their masters are.

**[11:48] Pauline**

Are you sure this is all right?

**[11:50] Pauline**

Count Austien is here, yet you've  
caused an incident like this.

**[11:54] Company head**

It's nothing for you to worry about.

**[11:57] Company head**

Right now, the full military force of

this mansion is out there cleaning it up.

**[12:01] Pauline**

The full military force...

**[12:02] Pauline**

Then there aren't any  
soldiers in here, are there?

**[12:06] Company head**

Of course not!

**[12:08] Pauline**

I see. Not one.

**[12:11] Pauline**

That means...

**[12:12] Pauline**

Right now, I can bid the two  
of you a proper farewell.

**[12:16] Pauline**

Ice Javelin!

**SIGN** Don't do anything stupid!

**SIGN** Don't you care what happens to your mother and little brother?

**[12:27] Mother**

Don't worry.

**[12:30] Mother**

I'm right here.

**[12:32] Company head**

What? Why are you here?

**[12:34] Company head**

What happened to the guards?

**[12:36] Pauline**

Mother!

**[12:37] Mother**

Yes!

**SIGN** Don't come any closer!

**[12:42] Mile**

This is revenge.

**[12:45] Mile**

This is revenge.

**[12:48] Pauline**

That voice...

**SIGN** Wh-What's this?

**[12:55] Mile**

This is for revenge!

**SIGN** Wh-What are you talking about?

**[13:00] Company head**

Who are you?

**[13:02] Mavis**

We are champions of justice! The Crimson Vow!

**[13:05] Mile**

The Crimson Fountains of Blood!

**[13:07] Reina**

Hey! Why are you telling them our name?

**[13:10] Mavis**

Sorry, it just slipped out.

**[13:12] Mile**

I wonder if they figured it out.

**SIGN** Crimson Fountains of Blood?

**[13:16] Company head**

What an evil name for a party!

**[13:18] Mile**

Thank goodness. We're okay.

**[13:21] Pauline**

*They all came for me!*

**[13:24] Austien**

What is all the commotion I've been hearing?

**SIGN** Count Austien!

**SIGN** Th-This is...

**[13:32] Pauline**

This is revenge!

**[13:34] Pauline**

Two and a half years ago,

**[13:35] ---**

Viscount Boardman and the others here  
hired thieves to kill my father.

**[13:40] Pauline**

They forged documents and  
took over the company.

**[13:43] Pauline**

And now, they're committing every  
injustice imaginable against this town

**[13:46] ---**

in order to line their own pockets!

**[13:48] Company head**

How dare you say such things?

**SIGN** This girl seems to have taken leave of her senses.

**SIGN** Please allow us to handle this matter.

**[13:57] Pauline**

My lord count! Please, listen to me!

**[14:03] Austien**

I have heard both parties' arguments.

**[14:06] Austien**

There is no further need for words!

**[14:11] Austien**

Both sides should prove their  
righteousness with the sword!

**[14:14] Pauline**

Of course!

**SIGN** What?

**[14:20] Pauline**

I am Pauline. To avenge my father,  
I am prepared to risk everything.

**[14:26] Pauline**

And to my friends who stand  
by me in my vengeance,

**[14:29] ---**

entrusting me with their lives  
and futures, I give my thanks.

**SIGN** This girl!

**[14:35] Company head**

I'll kill you before you can use your magic!

**SIGN** What is this?

**[14:45] Company head**

I'm sinking!

**SIGN** Wh-When did you cast the spell?

**[14:51] Pauline**

Earlier, while I was praying.

**[14:54] Pauline**

You don't have to say a  
spell aloud, you know.

**[14:56] ---**

You can just think it in your head.

**[14:58] Pauline**

Didn't you know that?

**SIGN** Y-You can use shadow casting?

**SIGN** That advanced technique where you don't chant the spell?

**[15:05] Pauline**

Yes!

**[15:08] Company head**

Oh, I stopped.

**[15:12] Pauline**

Count your transgressions.

**[15:24] Pauline**

Mother...

**[15:26] Mother**

Pauline... It's all over.

**[15:28] Pauline**

Yes.

**[15:30] Pauline**

My lord count, thank you very much.

**[15:34] Mother**

With this, my late husband can rest easy.

**[15:37] Austien**

Gratitude is unnecessary.

I knew of their evil deeds.

**[15:40] Austien**

This just happened to be a good opportunity to pass judgment on them.

**[15:44] Austien**

My true objective lies elsewhere.

**[15:47] Austien**

When I first heard of these marriage talks from Viscount Boardman,

**[15:50] Austien**

and learned that you were the other party involved, I began planning.

**[15:55] Austien**

Meeting at the Hunter school...

**[15:57] ---**

The progress of the Crimson Vow...

**[15:59] Austien**

Your bonds are strong.

**[16:01] ---**

And for that very reason, you would not fail to rescue a friend in dire straits.

**[16:06] Austien**

Isn't that right, Mavis?

**[16:08] Mavis**

I am a single flower blooming in the morning mist!

**[16:11] Mavis**

Morning—

**[16:12] Austien**

I am your father. You can't fool me.

**[16:15] Mile**

To think someone could see through these perfect disguises.

**[16:18] Reina**

Is this the bond between parent and child?

**[16:21] Nano**

Thinking that these masks would work as a disguise...

**[16:24] Nano**

You've all been completely Mile-sama-ified.

**[16:28] Austien**

You're coming home, Mavis.

**[16:30] Mavis**

Father...

**[16:32] Mile**

Please, wait. Mavis-san is important to us as a teammate and a friend.

**[16:36] Reina**

Don't just take her away with you!

**[16:38] Austien**

This is a family matter.

**[16:40] ---**

You have no say in it.

**[16:42] Austien**

If you want to pretend to be a knight,  
I'll see you get some lessons.

**[16:47] Austien**

Come back home.

**[16:48] Mavis**

Father...

**[16:52] Mavis**

No.

**[16:54] Mavis**

The Crimson Vow is not a game.

**[16:56] Mavis**

I want to become a true knight.

**[16:59] Austien**

You don't even know what a knight  
really is, and you say such things...

**[17:04] Austien**

Teach her how a sword should be used.

**[17:05] knights**

Yes, sir!

**[17:07] Knight A**

My lady!

**[17:08] Knight B**

Please forgive us.

**[17:09] Mavis**

Godspeed Sword! 1.2x speed!

**[17:14] Austien**

What?

**[17:16] Mavis**

With this, I'm sure you understand.

**[17:18] Mavis**

The person I am now is not the person you knew.

**[17:21] Mavis**

Everything is thanks to my master there.

**[17:28] Mile**

Me?

**[17:29] Austien**

She's your master?

**[17:31] Mavis**

That's right, Father!

**[17:33] Austien**

Interesting.

**[17:34] Austien**

In that case, if she's stronger than me,

**[17:37] ---**

I'll let you have your way for a while.

**[17:40] Mavis**

What? Father, does that mean...

**[17:47] Mile**

How did things turn out like this?

**[17:49] Mavis**

I'm sorry, Mile!

**[17:51] Austien**

Here I come!

**[17:55] Mile**

*He's fast.*

**[17:56] Reina**

Your dad seems pretty strong...

**[17:58] Mavis**

It's because he's always going off to battle.

**[18:01] Mavis**

My father's swordwork was forged on  
the battlefield, gained through real combat.

**[18:09] Austien**

What's wrong? Is this all you've got?

**[18:11] Mile**

Um, could I have a moment?

**[18:13] Austien**

What is it?

**[18:14] Mile**

It's a lot harder to move  
than I thought it would be.

**[18:18] Mile**

And it's hard to see.

**[18:20] Mile**

Okay! Here I come!

**[18:23] Austien**

What?

**[18:27] Mile**

Oh, you stopped me.

**[18:28] Mile**

Then I'll go faster.

**[18:32] Austien**

*Her form is haphazard.*

**[18:34] Austien**

*You can't call it swordwork,  
but she's got power and speed.*

**[18:38] Austien**

*This strength... It's not human!*

**[18:41] Austien**

*And yet!*

**[18:46] Austien**

Whoever you are, you will return Mavis to me!

**[18:49] Mile**

Why do you go so far to oppose her?

**[18:51] Austien**

Hunters can die at any moment!

**[18:54] Austien**

You think I'd stand by and  
let Mavis become one of them?

**[18:58] Austien**

I raised Mavis.

**[19:00] Austien**

Dancing, singing,  
playing musical instruments...

**[19:03] Austien**

She learned every skill she  
would need to enter society.

**[19:05] ---**

I made her the perfect lady!

**[19:08] Austien**

What does she have to be unhappy about?

**[19:10] Mile**

Mavis-san doesn't want any of that!

**[19:14] Austien**

Whether she wants it or not, I have  
decided that it will make Mavis happy!

**[19:18] Mile**

That is an outdated way of thinking!

**[19:25] Austien**

I knew it. You are no ordinary girl.

**[19:27] Austien**

Are you a dwarf? A half-breed?

**[19:30] Mile**

I'm just a normal, average human girl!

**[19:33] Austien**

That's a lie!

**[19:35] Mile**

It's the truth!

**[19:42] Mile**

End of match.

**[19:46] Austien**

A man does not go back on his word.

**[19:48] Reina**

She did it!

**[19:51] Mavis**

Father...

**[19:54] Mavis**

For loving me, for taking care of me,

**[19:58] ---**

I thank you from the bottom of my heart.

**[20:01] Mavis**

But even so, I want to become a knight.

**[20:04] Mavis**

A knight like you. No...

A knight even greater than you.

**[20:08] Mavis**

So, please—

**[20:09] Austien**

Miss Master.

**[20:11] Mile**

Huh? Oh, me?

**[20:14] Austien**

Please take care of my daughter, Mavis.

**[20:17] Mile**

Oh, I'm still not much  
good at anything, but...

**[20:20] Mavis**

Father...

**[20:23] Mavis**

Thank you!

**[20:27] Girls**

Mavis!

**[20:28] Mavis**

Guys! I'm looking forward to  
continuing to work together!

**[20:31] Mile**

Am I Mavis-san's guardian now?

**[20:37] Pauline**

Well, I'll be off now.

**[20:38] Mother**

Take care of yourself.

**[20:40] Alan**

Onee-chan, leave the company to me!

**[20:42] Pauline**

I'm counting on you, Alan.

**[20:48] Alan**

Work hard! You can do it!

**[20:53] Austien**

Mavis...

**[20:55] Austien**

Mavis!

**[21:01] Austien**

Mavis! No, please don't go!

**[21:05] Mile**

Mavis-san, your father really is chasing after us with everything he's got.

**[21:09] Pauline**

The way you cry is exactly the same!

**[21:11] Mavis**

Driver, please make the cart go faster!

**[21:14] Austien**

Wait!

**[21:17] Mile**

Don't you feel a little sorry for him, Mavis-san?

**[21:21] Mavis**

He's fine. He did the same thing when I left for the Hunter school.

**[21:24] Mavis**

So did my brothers. All of them together.

**[21:26] Reina**

I see.

**[21:28] Mile**

Pauline-san, are you sure you're okay with this?

**[21:31] Reina**

You have to rebuild the company from scratch, don't you?

**[21:34] Pauline**

As long as my mother's there, everything will be fine.

**[21:36] Pauline**

And my little brother is going to take over.

**[21:39] Mavis**

I know how it sounds coming from me,

**[21:41] ---**

but isn't it lonely, being away from your family?

**[21:43] Pauline**

I can come back anytime.

**[21:46] Pauline**

And the Crimson Vow, all of you, to me you're already family.

**[21:56] Pauline**

Thank you for coming to save me.

**[21:59] Reina**

W-We're family, so... you shouldn't just go off on your own!

**[22:03] Mile**

Reina-san, you sure you should  
be the one saying that?

**[22:05] Reina**

No one asked you!

***SIGN*** Didn't I Say to Make My Abilities

Average in the Next Life?!

**[22:17] ---**

---

Revision #1

Created 2024-01-01 09:54:11 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 09:54:12 UTC by whimsee